

نموذج الوسيلة التعليمية لمهارة قراءة اللغة العربية
باستخدام تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة
(بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الغرباء جاكرتا)



قسم تعليم اللغة العربية

كلية اللغات والفنون

جامعة جاكرتا الحكومية

٢٠٢٢ م / ١٤٤٣ هـ

**MODEL MEDIA PEMBELAJARAN UNTUK KETERAMPILAN MEMBACA
BAHASA ARAB MENGGUNAKAN APLIKASI STORYBOOK BILINGUAL
(Penelitian Pengembangan di SMP Al-Ghurabaa Jakarta)**



Disusun Oleh :

Hafshoh

1205618029

Skripsi Ditujukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab dan Sastra
untuk Memenuhi Salah Satu Persyaratan dalam Mendapatkan Gelar Sarjana

Pendidikan

Program Studi Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Jakarta

2022 M / 1443 H

تصديق لجنة المناقشة



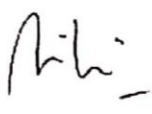
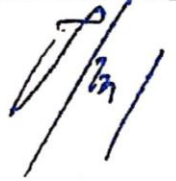

اسم الطالبة : حفصة
 رقم التسجيل : 1205618029
 موضوع البحث : نموذج الوسيلة التعليمية لمهارة قراءة اللغة العربية باستخدام
 تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة (بحث تطويري في المدرسة
 المتوسطة الغرباء جاكرتا)
 تاريخ المناقشة : 4 فبراير 2022 م

التاريخ	التوقيع	المنصب	الاسم
٢٢-		عميدة كلية اللغات والفنون	الدكتورة ليلىانا موليستوتي الماجستير رت: 196805291992032001
٢٢-٢-٢١		رئيسة لجنة المناقشة	الدكتورة سيتي زبيدة الماجستير رت: 197703132010122001
٢٢-٢-٢١		المناقش	السيد أحمد مرزوق الماجستير رت: 198112202015041001
13/2/22		المشرف الأول	الأستاذ الدكتور أجيغ رحمت الماجستير رت: 195712141990031001
٢٢-٢-٢٢		المشرف الثاني	الدكتور أحمد مرادي الماجستير رت: 196108251999031001

(* رت: رقم التوظيف

LEMBAR PENGESAHAN

Nama : Hafshoh
 Nomor Registrasi : 1205618029
 Judul Skripsi : MODEL MEDIA PEMBELAJARAN UNTUK KETERAMPILAN MEMBACA BAHASA ARAB MENGGUNAKAN APLIKASI STORYBOOK BILINGUAL (Penelitian Pengembangan di SMP Al-Ghurabaa Jakarta)
 Tanggal Sidang : 4 Februari 2022

Nama	Jabatan	Tanda Tangan	Tanggal
Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd NIP. 19680529 199203 2 001	Dekan Fakultas Bahasa dan Seni		21/3/22
Dr. Siti Jubaidah, S.Ag. MA. NIP. 19770313 201012 2 001	Ketua Sidang/ Penguji Ahli		21/2/22
Ahmad Marzuq, S.Pd., M.Pd. NIP. 19811220 201504 1 001	Penguji Pendamping		21/2/22
Prof. Dr. Aceng Rahmat, M.Pd. NIP. 19571214 199003 1 001	Pembimbing 1		13/02/22
Dr. Ahmad Murodi, M.A. NIP. 19610825 199903 1 001	Pembimbing 2		23/02/22

صفحة الإفادة بالعربية

أنا الموقع أدناه:

الطالبة : حفصة

رقم التسجيل : ١٢.٥٦١٨.٢٩

الكلية : كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

عنوان البحث : نموذج الوسيلة التعليمية لمهارة قراءة اللغة العربية باستخدام تطبيق
كتاب القصص ثنائية اللغة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الغرباء
جاكرتا)

أفيد أن هذا البحث من عملي نفسي، فإذا نقلت شيئاً من أعمال الآخرين فإنني أذكر مرجعة
وفقاً للقاعدة المعمولة بها. وأنا مستعدة لقبول العقوبة من قبول كلية اللغات والفنون جامعة
جاكرتا الحكومية إذا تبين أنني أقوم بالسرقة.

كتبت هذه الإفادة بالصدق والأمانة.

تانجرانج، ١٥ فبراير ٢٠٢٢ م



رقم التسجيل : ١٢.٥٦١٨.٢٩

LEMBAR PERNYATAAN BEBAS PLAGIAT

Skripsi ini diajukan oleh :

Nama : Hafshoh
No. Registrasi : 1205618029
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta
Judul Skripsi : MODEL MEDIA PEMBELAJARAN UNTUK KETERAMPILAN
MEMBACA BAHASA ARAB MENGGUNAKAN APLIKASI
STORYBOOK BILINGUAL (Penelitian Pengembangan di SMP Al-
Ghurabaa Jakarta)

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Tangerang, 15 Februari 2022



Hafshoh

No. Reg: 1205618029

*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات

أنا الموافقة أدناه إحدى طلبة جامعة جاكرتا الحكومية:

الطالبة : حفصة

رقم التسجيل : ١٢٠٥٦١٨٠٢٩

الكلية : كلية اللغات والفنون جامعة جاكرتا الحكومية

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

عنوان البحث : نموذج الوسيلة التعليمية لمهارة قراءة اللغة العربية باستخدام تطبيق

كتاب القصص ثنائية اللغة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الغرباء

جاكرتا)

أنا موافقة على منح الحقوق الكاملة لجامعة الحكومية في استفادة من بحثي بدون مقابلة من أجل تطوير العلوم والمعارف، وبهذه الحقوق يمكن لجامعة جاكرتا الحكومية أن تضعه أو تنقله أو تنسخه عبر إنترنت أو وسائل أخرى للمهمات الأكاديمية بدون الاستئذان مني مادام البحث مكتوبا باسمي، مسؤولية على ما كتبت فيه إذا تجاوزت قانون الإبداع. وكتبت هذه الموافقة بالصدق والأمانة.

حررت في: تانجراڤ، ١٥ فبراير ٢٠٢٢ م

المقرر



حفصة

رقم التسجيل : ١٢٠٥٦١٨٠٢٩

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIK

Sebagai civitas akademik Universitas Negeri Jakarta, saya yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Hafshoh
No. Registrasi : 1205618029
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta
Judul Skripsi : MODEL MEDIA PEMBELAJARAN UNTUK KETERAMPILAN
MEMBACA BAHASA ARAB MENGGUNAKAN APLIKASI
STORYBOOK BILINGUAL (Penelitian Pengembangan di SMP Al-
Ghurabaa Jakarta)

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non Eksklusif (Non- Exclusive Royalty Free Right) atas karya ilmiah saya. Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, UNJ berhak menyimpan, mengalihmedia/ memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan mempublikasikannya di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi. Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Tangerang, 15 Februari 2022



Hafshoh

No Reg: 1205618029

*Memoradaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya :

Nama : Hafshoh
NIM : 1205618029
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/ Pendidikan Bahasa Arab
Alamat email : nrhdythafshoh@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

Yang berjudul :

MODEL MEDIA PEMBELAJARAN UNTUK KETERAMPILAN MEMBACA BAHASA ARAB MENGGUNAKAN APLIKASI STORYBOOK BILINGUAL (PENELITIAN PENGEMBANGAN DI SMP AL-GHURABAA JAKARTA)

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Tangerang, 15 Februari 2022

Penulis



(Hafshoh)

تجريد

حفصة، البحث "نموذج الوسيلة التعليمية لمهارة قراءة اللغة العربية باستخدام تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة (بحث تطويري في المدرسة المتوسطة الغرباء جاكرتا)". البحث العلمي، جاكرتا : قسم تعليم اللغة العربية في كلية اللغات والفنون في جامعة جاكرتا الحكومية, يناير ٢٠٢٢

تهدف هذه الدراسة إلى تطوير الوسيلة التعليمية لمهارة قراءة اللغة العربية باستخدام تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة، لمساعدة وتسهيل طلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة في تعليم المهارة القراءة المكثفة. المواد التي تم تطويرها في شكل قصص، والمفردات المتعلقة بالمادة، وقوائم الامتحانات.

وتستخدم هذه الدراسة نموذج ADDIE البحث والتطوير (التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم). هناك خمس مراحل تم تمريرها: (١) تحليل احتياجات طلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الغرباء جاكرتا بشأن تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة لتعلم قراءة اللغة العربية، (٢) تصميم المنتج، (٣) تطوير المنتج من خلال تقييمات من خبير المواد والخبير وسائل الإعلام، (٤) تجربة المنتج مباشرة للطلاب، (٥) تقييم المنتج من خلال استبيان ٢٣ لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الغرباء جاكرتا.

واستناداً إلى ملخص البيانات، فإن النتائج التي تم الحصول عليها هي: نتائج تحليل احتياجات ٢٣ طالباً من طلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الغرباء جاكرتا، حيث ذكر ١٦ طالباً (٦٩,٦٪) أنهم يحتاجون إلى وسائل التعليم لمهارة القراءة العربية باستخدام تطبيق الكتب القصصية ثنائية اللغة. واستناداً إلى نتائج الاستبيان

الذي وزع على خبير المواد، فحصل على درجة ٧٨٪ في المتوسط "لائق جداً"، وخبير الوسيلة الإعلام حصلت على ٧٤٪ مستوى "لائق". ومن تقييم الطلاب، حصلوا على ٨٦٪ مستوى "لائق جداً". وبالتالي، يمكن استخدام تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة كوسيلة لتعلم مهارة قراءة اللغة العربية، وخاصة في التعلم عن بعد.



ABSTRAK

Hafshoh, “MODEL MEDIA PEMBELAJARAN UNTUK KETERAMPILAN MEMBACA BAHASA ARAB MENGGUNAKAN APLIKASI STORYBOOK BILINGUAL (Penelitian Pengembangan di SMP Al-Ghurabaa Jakarta)”.

Skripsi. Jakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Arab.

Penelitian ini bertujuan untuk untuk mengembangkan media pembelajaran keterampilan membaca bahasa Arab menggunakan aplikasi storybook bilingual, untuk mempermudah siswa Kelas VIII SMP Al-Ghurabaa Jakarta dalam mempelajari keterampilan membaca *mukatsafah*. Materi yang dikembangkan berupa cerita مَدْرَسَةُ مَنْ, kosakata yang berkaitan dengan materi, dan menu kuis.

Penelitian ini menggunakan metode *Research and Development* (R&D) model ADDIE (*Analyze, Design, Development, Implement, and Evaluate*). Ada lima tahap yang dilalui yaitu : (1) Analisis kebutuhan siswa kelas VIII SMP Al-Ghurabaa Jakarta terhadap aplikasi storybook bilingual untuk pembelajaran *qira'ah* bahasa arab, (2) Mendesain produk, (3) Pengembangan produk melalui penilaian dari ahli materi dan ahli media, (4) Implementasi produk secara langsung kepada siswa, (5) Mengevaluasi produk melalui angket yang diberikan kepada 23 siswa kelas VIII SMP Al-Ghurabaa Jakarta.

Berdasarkan rangkuman data diperoleh hasil: Hasil analisis kebutuhan terhadap 23 siswa kelas delapan di SMP Al-Ghurabaa Jakarta, dimana 16 siswa (69,6%) menyatakan membutuhkan media pembelajaran *qira'ah* bahasa Arab menggunakan aplikasi storybook bilingual. Berdasarkan hasil angket yang dibagikan kepada ahli materi diperoleh rerata skor 78% yang termasuk dalam kategori “Sangat Layak”, dan ahli metode 74% pada tingkat “Layak”. Dari evaluasi siswa, diperoleh rerata skor 86% yang termasuk dalam kelompok "Sangat Layak". Dengan demikian, media video pembelajaran layak untuk digunakan sebagai media pembelajaran keterampilan membaca bahasa Arab khususnya pada pembelajaran jarak jauh.

ABSTRACT

Hafshoh, "LEARNING MEDIA MODEL FOR ARABIC READING SKILLS USING BILINGUAL STORYBOOK APPLICATION (Research and development at the Al Ghurabaa Junior High School, Jakarta)". Thesis. Jakarta: Arabic Language Education Study Program.

This study aims to develop learning media for Arabic reading skill using a bilingual storybook application, to assist and facilitate the Eighth-Grade students of SMP Al-Ghurabaa Jakarta in learning the Mukatsafah skills of reading. The material developed is in the form of story *مَدْرَسَةُ مَنْ*, vocabulary related to the material, and quiz menu.

This study uses the Research and Development (R&D) ADDIE model (Analyze, Design, Development, Implement, and Evaluate). There are five stages that are passed, namely: (1) Analysis of the needs of class VIII students of SMP Al-Ghurabaa Jakarta on the application of bilingual storybooks for learning Arabic *qira'ah*, (2) Product design, (3) Product development through assessments from material experts and experts. media, (4) implementing the product directly to students, (5) evaluating the product through a questionnaire given to 23 students of class VIII SMP Al-Ghurabaa Jakarta.

Based on the summary of the data, the results obtained are: The results of the needs analysis of 23 eighth grade students at Al-Ghurabaa Junior High School Jakarta, where 16 students (69.6%) stated that they needed Arabic *qira'ah* learning media using the bilingual storybook application. Based on the results of the questionnaire distributed to material experts, an average score of 78% was included in the "Very Eligible" category, and method experts 74% at the "Fair" level. From the student evaluation, obtained an average score of 86% which is included in the "Very Eligible" group. Thus, the learning video media is feasible to be used as a medium for learning Arabic, especially in distance learning

التقدير والاعتراف

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين،
قُدم هذا البحث العلمي لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة جاكرتا الحكومية للحصول على درجة سرجانا في التعليم. تناقش هذه الورقة نموذج الوسيلة التعليمية لمهارة القراءة العربية باستخدام تطبيق الكتاب القصصي الثنائي اللغة. ولا يمكن فصل هذه البحوث عن العقبات والمشاكل التي تعترض إعداد البحوث. بيد أن العقبات التي واجهت أصبحت عقبة أمام الباحثة في تحسينها وإكمالها.

الحمد لله بنعمته تتم الصالحات الذي جعل الباحثة تستطيع لإكمال هذا البحث بحمد الله ورحمته تعالى. وبعد شكرها لله ولرسوله ترغب الباحثة في تقديم شكر الجزيل وتقدير الفائق إلى الأسماء التالية:

١. الأستاذ الدكتور أجنغ رحمت الماجستير، المشرف الأول الذي شجع الباحثة ووثق به وقدم التوجيه بصبر وساعد الباحثة في مساعدة المفيدة والقيمة في كتابته.

٢. الدكتور أحمد مرادي الماجستير هو المشرف الثاني الذي دفع إلى الاشراف القيمة وتوجيه كامل للباحثة وضمان إكمال الباحثة للبحوث باستخدام أساليب كتابة جيدة وصحيحة.

٣. جميع الأساتذة والأستاذات الذين بذلوا كل ما لديهم من العلوم والمعارف لتهديب الباحثة أثناء تعلم في الجامعة.

٤. الأء والأسرة والأقارب الءن ءائءا يشءءون الباءءة وءءعون إءه لءء البءء أسهل

٥. ءممع أءءقائى من قسم ءعلعم اللغة العربفة الءن كانوا ءاضرفن فف ءفاة الباءءة



محتويات البحث

أ.....	تصديق لجنة المناقشة بالعربية.....
ب.....	تصديق لجنة المناقشة بالإندونيسية.....
ج.....	صفحة الإفادة بالعربية.....
د.....	صفحة الإفادة بالإندونيسية.....
ه.....	صفحة الموافقة بالعربية.....
و.....	صفحة الموافقة بالإندونيسية.....
ز.....	الموافقة بالإندونيسية.....
ح.....	تجريد بالعربية.....
ي.....	تجريد بالإندونيسية.....
ك.....	تجريد بالإنجليزية.....
ل.....	التقدير والاعتراف.....
ن.....	محتويات البحث.....
ف.....	قائمة الصور.....
ص.....	قائمة الجداول.....
١.....	الباب الأول : المقدمة.....
١.....	أ. خلفية البحث.....
١٠.....	ب. تركيز البحث وفرعيته.....
١١.....	ج. تنظيم المشكلة وأسئلة البحث.....
١٢.....	د. أهداف البحث.....
١٣.....	ه. فوائد البحث.....

١٥	الدراسات النظرية والدراسات السابقة	١٥
١٥	الدراسات النظرية	أ. ١٥
١٥	مفهوم النموذج	١.أ ١٥
١٩	مفهوم الوسيلة التعليمية	٢.أ ١٩
٢٦	مفهوم تطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة	٣.أ ٢٦
٣٣	مفهوم تعليم لمهارة القراءة اللغة العربية	٤.أ ٣٣
٤٧	الدراسات السابقة	ب. ٤٧
٥٤	الباب الثالث :مناهج البحث	٥٤
٥٤	نموذج البحث التطويري	أ. ٥٤
٥٥	هدف البحث	ب. ٥٥
٥٥	موعد البحث ومكانه	ج. ٥٥
٥٦	طريقة البحث	د. ٥٦
٥٧	إجراءات البحث التطويري	هـ. ٥٧
٥٧	التحليل	١.هـ ٥٧
٥٨	التصميم	٢.هـ ٥٨
٥٩	التطوير	٣.هـ ٥٩
٦٠	التجربة	٤.هـ ٦٠
٦٠	التقييم	٥.هـ ٦٠
٦٠	تقنيات جمع البيانات	و. ٦٠
٦٠	نوع البيانات	١.و ٦٠
٦٣	أساليب جمع البيانات	٢.و ٦٣

٦٤	أدوات البيانات	٣.و
٧١	طريقة تحليل البيانات	ز.
٧٤	الباب الرابع : نتائج البحث والمناقشة	
٧٤	وصف البيانات	أ.
٧٥	اسم الإنتاج	١.أ
٧٥	خصائص الإنتاج	٢.أ
٧٥	تحليل البيانات	ب.
٧٦	تحليل احتياجات	١.ب
٨٣	تصميم الإنتاج	٢.ب
٩١	تطوير الإنتاج	٣.ب
١٠٨	تجربة الإنتاج	٤.ب
١٠٨	تقييم الإنتاج	٥.ب
١١٢	قيود البيانات	ج.
١١٤	الباب الخامس : الخاتمة	
١١٤	الاستنتاجات	أ.
١١٦	الاقتراحات	ب.
١١٧	المراجع بالعربية	
١١٨	المراجع بالإندونيسية	
١٢١	المراجع بالإنجليزية	
١٢١	الملاحق	

قائمة الصور

- صورة ١ - إنشاء لوحة القصص..... ٩١
- صورة ٢ - البحث عن الصور على Freepik..... ٩٢
- صورة ٣ - التصميم لوحات قصصية التطبيق على PowerPoint..... ٩٢
- صورة ٤ - البحث عن أيقونة التطبيق على iSpring Suite..... ٩٣
- صورة ٥ - التجميع قائمة التمارين على iSpring Suite..... ٩٣
- صورة ٦ - المنشور إلى html ملفّ باستخدام iSpring Suite امتداد..... ٩٤
- صورة ٧ - بناء تطبيق للكتاب الروائي الثنائي اللغة باستخدام برنامج Build2apk..... ٩٥



قائمة الجداول

- جدول 1 - أنواع النموذج..... ١٨
- جدول 2 - درجات تقييم وتقدير على مقياس الخمسة..... ٦١
- جدول 3 - نتيجة مقياس ليكرت ٦٢
- جدول ٤- جانب تقييم خبير المادة التعليمية..... ٦٦
- جدول ٥- جانب تقييم خبير الوسيلة ٦٧
- جدول ٦- جانب تقييم الطلبة..... ٦٩
- جدول ٧ - تقييم الطلبة ٧٣
- جدول ٨- لوحة القصة ٨٣
- جدول ٩ - وصف نتائج التطبيق كتاب القصص ثنائية اللغة ٩٥
- جدول ١٠ - استبيان خبير المادة ٩٧
- جدول ١١ - نتائج تقييم خبير المادة ١٠٠
- جدول ١٢ - استبيان خبير الوسيلة ١٠١
- جدول ١٣ - نتائج تقييم خبير المادة ١٠٣
- جدول ١٤ - الاستنتاجات العامة من التقييم الخبراء ١٠٤
- جدول ١٥ - ملخص النتائج من التقييم الخبراء ١٠٥
- جدول ١٦ - تنفيذ إنتاج الوسيلة التعليمية ١٠٦
- جدول ١٧ - حساب نتائج تقييم الاستبانة الطلبة ١٠٩
- جدول ١٨ - ملخص النتائج لتحليل بيانات التقييم..... ١١٢